

МАГИЯ ЖИЗНИ

ДЖОАНН ХАРРИС

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛОКИ



Москва
2019

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44
Х21

Joanne Harris
THE GOSPEL OF LOKI

Copyright © Frogspawn Limited, 2014
First published by Gollancz, London

Перевод с английского *И. Тогоевой*
Художественное оформление *М. Дорошенко*

Харрис, Джоанн.
Х21 Евангелие от Локи / Джоанн Харрис ; [пер. с англ. И. Тогоевой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 416 с.

ISBN 978-5-04-104939-3

Автор бестселлеров «Шоколад», «Ежевичное вино» и многих других создала удивительный роман о скандинавских богах, человеческих слабостях и приключениях.

О похождениях самого знаменитого плута и задиры Джоанн Харрис написала от первого лица — и добилась удивительного эффекта достоверности, так что невозможно не проникнуться сочувствием к ее герою.

Локи никогда не отличался скромным нравом и дружелюбным характером. Да и с чего бы это, ведь он бог хитрости и обмана! Но даже богам, пусть и великим обманщикам, не уйти от судьбы. Локи поведает историю своего путешествия в глубины Хаоса, расскажет о многочисленных подвигах, совершенных ради одноглазого Одина, падении небесного города Асгарда и, конечно же, о предательстве, которое ему так знакомо!

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-104939-3

© Тогоева И., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

И вновь, вновь... посвящается Анушке!

СЛОВА БЛАГОДАРНОСТИ

Сердечное спасибо всем, кто помогал моей книге перебраться на этот берег реки Сновидений и проникнуть в ваши души и на ваши книжные полки.

Джону Вуду из «Орион Букс» достается руна настойчивости, юмора и энтузиазма.

Джиллиан Редферн из «Голланц» — руна энергии и воображения.

Дженн МакМенеми — руна успеха (это одновременно и руна шоколада), а Джемайме Форрестер — руна связи и информации.

Руну сказочного оформительского искусства получает Андреас Прейс; руну умения доставать нужные вещи — Софи Калдер, а Энн Рейли — руну умения оставаться на плаву, даже когда бумажная волокита грозит всех утопить.

Бекка Мароволо достойна руны, укрепляющей веру в себя даже в тех случаях, когда больше никто в тебя не верит; а Марк Ричардс награждается руной умения незаметно преображать мир, пока все остальные спят.

Ну, а Кевин и Анушка получают свою руну — руну острейшей мексиканской еды, горячих поцелуев и очень горячего чая, и все это при полном понимании того, откуда ты родом и где твое место.

Нужно пройти все Девять миров, чтобы написать книгу — во всяком случае, так мне представляется с моего места за письменным столом.

Джоан Харрис

Огромная благодарность издателям, редакторам, корректорам, художественным редакторам, художникам, рекламщикам, книготорговцам, дизайнерам сайтов и, разумеется, вам, читателям книг, поклонникам Твиттера и блогерам, мечтателям и фэнам — всем, кто просто открывает дверь и входит в те миры, которые мы, писатели, создаем. Друг без друга мы бы просто не могли существовать. Так что моя последняя руна для вас. Вы все знаете, что это за руна. Пожалуйста, обращайтесь с ней осторожно.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Всех героев, перечисленных ниже,
вы встретите на страницах этой книги.
Маленький совет, прежде чем вы начнете читать:
никому из них не верьте.

ПОПУЛЯРНЫЕ БОГИ:

Один — он же Одноглазый, Всеотец, Старик, Генерал и так далее¹. Предводитель асов. Хорошо знает, как выгодно продать себя (и других). Ради собственной выгоды способен на что угодно, готов даже бросить своего кровного брата на растерзание волкам (собственно, он почти так и поступил!).

Фригг — жена Одина, провидица. Мачеха Тора².

Тор — бог Громовержец. Любит все разбивать одним ударом. Вашего Покорного Слугу, пожалуй, недолюбливает.

Сив — жена Тора. У нее очень красивые волосы. Но и она меня недолюбливает.

Бальдр — бог мира. Да, правильно, он известен как Бальдр Прекрасный. Хорош собой, спортивен, популярен. Вам он кажется излишне самодовольным? И я того же мнения.

¹ Один выступает также под именами Высокий, Страшный, Воитель, Седая Борода, Сеятель Раздоров и др. — *Здесь и далее прим. пер.*

² Тор — сын Одина и Ёрд (ее имя означает «земля»).

БРАГИ — бог поэзии. О нем только одно: *ждет звуков лютни.*

ИДУНН — жена Браги. Любит фрукты.

ФРЕЙЯ — богиня страсти. Тщеславна, мелочна. Отлично умеет манипулировать другими. Ляжет в постель с кем угодно ради драгоценных побрякушек.

ФРЕЙР — кличка Потрошитель. Брат-близнец Фрейи. Неплохой парень, но уж больно тащится от блондинок.

МАНИ — Луна. Ездит на крутой дорогой тачке.

СОЛЬ — Солнце. Тоже ездит на дорогой тачке, но непристойно яркого цвета.

СИГЮН — горничная Фрейи. Обожает своего мужа (то есть Вашего Покорного Слугу). Возможно, самая надоедливая особа во всех Девяти мирах.

ХЕЙМДАЛЛЬ — страж богов. Запомните: *очень* не любит Вашего Покорного Слугу.

ХЁДЕР — Хёд, слепой брат Бальдра. Куда лучший стрелок, чем можно было бы подумать¹.

МИМИР — Мудрец. Дядя Одина². На мой взгляд, он вовсе не так уж мудр.

ХЁНИР — Молчаливый. Ну да! Рот ему заткнуть совершенно невозможно!

НЬЁРД — отец Фрейра и Фрейи. Бог моря. Отлично обеспечен. Женат на Скади.

СКАДИ — лыжница, охотница в снегоступах. Меня сильно недолюбливает. Такие слова, как «простить» и «забыть», ей неизвестны. Помешана на супружеских узах. И на змеях.

ЭГИР — бог бури³. Женат на Ран.

¹ Хёд — «боец». Здесь намек на изложенный далее миф о гибели Бальдра.

² Происхождение Мимира неясно. Возможно, он — великан и действительно сородич Одина, поскольку у того в роду были великаны. В «Прорицании вёльвы» упоминаются некие «дети Мимира».

³ Эгир — морской великан, «гость богов», освещает пиршественный зал блестящим золотом, «огнем Эгира».

РАН — хранительница утопших. Довольно странно, но любит вечеринки.

ТЮР — бог войны. Храбрый, но не слишком умный.

МЕНЕЕ ПОПУЛЯРНЫЕ БОГИ

(а также: демоны, чудовища, знаменитые воители, разнообразные фрики и прочие нежелательные элементы):

ВАШ ПОКОРНЫЙ СЛУГА — он же скромный автор данной истории. Также известен под именами: Трикстер, Великий Лжец, Локи, Счастливчик, Греческий Огонь¹, Пожар, Сириус и другими. У него немало и других имен и кличек с соответствующими (и далеко не всегда лестными) эпитетами. Короче говоря, не первый парень на деревне и далеко не самый популярный из богов.

ХЕЛЬ — его дочь, хранительница Царства Мертвых.

ЁРМУНГАНД — Мировой Змей, демонический отпрыск Вашего Покорного Слуги.

ФЕНРИР — или Фенни, демон в обличье волка; также демонический отпрыск Вашего Покорного Слуги.

АНГРБОДА — или Энджи². Мать моих троих детей, перечисленных выше. Ну застрелите меня, так уж получилось. Вообще-то я по природе своей к моногамии совершенно не склонен.

ДВАЛИН — кузнец. Один из сыновей Ивалди.

БРОКК — кузнец. Хорошо шьет.

ТЪЯЦЦИ — великан-воитель. Отец Скади. Любит: подледный лов, пытки и путешествия за границу.

¹ Греческий огонь — зажигательная смесь, применявшаяся в VII—XV вв. в морских боях и при осаде крепостей. Вода греческий огонь не гасит.

² Ангрбода (буквально «сулящая горе») — великанша в обличье старухи, но способная превращаться в красотку, «ангела», «эйнджел» (angel), на что и намекает ласкательное имя Энджи.

Тьялви — поклонник Вашего Покорного Слуги.

Рёсква — сестра Тьялви, тоже моя поклонница.

Гулльвейг-Хейд — колдунья¹. Перебежчица из стана ванов. Повелительница рун. Потрясающе умеет менять обличье. Жадная, умная и злобная — качества, более других любимые мною...

Лорд Сурт — Властелин Хаоса. Впрочем, называйте его, как хотите. Он — правитель такого места, где по определению никаких правил нет и никто ничем не правит.

¹ Гулльвейг — буквально «сила золота»; Хейд, характерное для всех ведьм имя, означает «ведьма, знающая хейдр» (колдовство ванов). Она была послана ванами, чтобы причинить вред асам. Асы забили ее копьями, трижды сжигали, но она живет и поныне. Она же послужила причиной войны асов и ванов — первой войны в мире.

МАЛЕНЬКОЕ ПРЕДИСЛОВИЕ

*О прошлом, о сыны земли, я расскажу,
Как должно. Ясень Мировой
От девяти корней возрос и жизнь дал
Девяти мирам, хранимым великанами...*

О'кей. Пока остановимся на этом.

Вот она, «Авторизованная версия»¹ так называемого пророчества оракула — то есть предсказаний, сделанных Одину головой Мимира Мудрого². Считается, что в этих тридцати шести строфах изложена вся история Девяти миров с начала времен, то есть со слов «да будет свет» до Рагнарёка.

Весьма лаконично, вы не находите?

Значит, так: все изложенное ниже — это отнюдь не «Авторизованная версия». Это моя, Вашего Покорного Слуги, личная версия тех событий. И первое, что вы должны усвоить относительно этой версии: никакого «начала времен» не было. Как не было и «конца времен», если уж на то пошло, хотя, конечно, и начала, и концы случались, и даже довольно часто. А в итоге все эти бесчисленные

¹ Имеется в виду общепринятое изложение германо-скандинавских мифов. На самом деле «Авторизованная версия» — это английский перевод Библии издания 1611 г., принятый в англиканской церкви.

² В «Старшей Эдде» говорится о том, что Один спускался в Царство мертвых, дабы пробудить от вечного сна пророчицу вёльву и узнать от нее, какое будущее ждет богов.

концы и начала переплелись так тесно, что стали практически неотличимы друг от друга. Концы, начала, пророчества, мифы, истории, легенды и откровенное вранье — все вплетено в один огромный гобелен. И особенно много там, конечно же, всевозможных лживых вымыслов — и вы наверняка уже решили, что кое-какие из них я сейчас вам изложу, поскольку считаюсь прародителем лжи. Но вы ошибаетесь: на сей раз мои рассказы о прошлом ничуть не менее правдивы, чем все то, что вы называете Историей.

Понимаете, тут-то собака и зарыта. Само слово «история» означает «рассказ о прошлом, об узнанном». Исходя из этого, версию событий, изложенную Стариком, то есть Одним, всем, вроде бы, полагается считать неоспоримой истиной. Можете назвать меня циником, но я никогда не принадлежал к числу тех, кто все слепо принимает на веру; и потом, я по чистой случайности знаю, что История — это нечто, сплетенное из всяких там метафор и прочей поэтической чепухи, то есть она сделана из того же материала, что и любая байка. Но любую байку делает «гвоздем сезона», «хитом» или даже мифом то, как и кем эта байка (или, если угодно, история) была рассказана.

Большая часть того, что мы считаем Историей, исходит из одного-единственного старинного текста «Пророчество оракула», написанного на древнем языке. В течение долгого времени мы практически не располагали никакими иными сведениями о прошлом. А между прочим, Один и оракул сперва обсудили между собой всю эту Историю с начала и до конца, а уж потом выдали нам; но куда хуже было то, что истинный смысл предсказания мы поняли, лишь когда стало слишком поздно для всех. Вот это было и впрямь оскорбительно.

Впрочем, об этом мы вскоре поговорим более подробно.

«Словом можно и убить» — так говорят в Срединных мирах; но ведь с помощью правильных слов можно и мир построить, и стать его правителем. И не только пра-

вителем, но и богом — подобные рассуждения вновь возвращают нас к Одину, умелому рассказчику, хранителю рун, истинному поэту и главному книжнику всех времен. Сторонники его теории возникновения миров стараются убедить нас, что каждое слово в изложенной им истории правдиво. Но понятие «поэтическая вольность», на мой взгляд, вполне можно было бы использовать как еще одно из его многочисленных имен и прозвищ. У меня их, впрочем, тоже не меньше. И поскольку то, что изложено далее — не столько История, сколько мистерия, и вообще в полной мере моя История, — давайте все же и начнем с меня. Другие уже имели возможность высказать свою точку зрения. А теперь послушайте, пожалуйста, мою версию.

Я назвал свое повествование Локабрэнна, что достаточно грубо можно перевести как «Евангелие от Локи». Локи — это я. Локи, Несущий Свет; Локи, неправильно понятый; Локи неуловимый, прекрасный и скромный — да, я и есть истинный герой данного изложения всевозможных небылиц. Можете кушать это с солью или иными приправами, если хотите, но, осмелюсь заметить: это «блюдо» ничуть не хуже официальной, «авторизованной», версии; во всяком случае, мой рассказ не менее правдив и, как мне кажется, куда более увлекателен. Надо сказать, что до сих пор меня в Истории представляли в весьма невыигрышном свете. Что ж, теперь мой выход. И, как говорится, **ДА БУДЕТ СВЕТ!**